

Bulletin of the  
School of  
Oriental  
& African  
Studies

VOLUME 81:3 2018

Translating African Thought and Literature

Guest Editor: Pierre-Philippe Fraiture (University of Warwick)

- 405 FRAITURE, PIERRE-PHILIPPE: Translating African thought and literature: postcolonial glottopolitics
- 413 MARTINON, JEAN-PAUL: The birth of language or the necessity of rule
- 425 FARRED, GRANT: What weight can a language bear? Translatability and Ngugi Wa Thiong'o
- 439 RETTOVÁ, ALENA: Translation as destruction: Kezilahabi's adaptation of Heidegger's "Being"
- 459 NÍ LOINGSIGH, AEDÍN: Translation and the professional selves of Mercer Cook
- 475 FRAITURE, PIERRE-PHILIPPE: Georges Balandier's Africa: postcolonial translations and *ambiguous* reprises
- 493 LE LAY, MAËLINE: Africanizing classical European playwrights (Shakespeare and Molière)
- 513 GRAYSON, HANNAH: The movers of the text: Monénembo's nomad subjects

### Reviews

The ancient Near East

- 533 ROCHBERG, FRANCESCA: *Before Nature: Cuneiform Knowledge and the History of Science*. By Zackary M. Wainer

The Near and Middle East

- 535 FRASER, JAMES A.: *Dolmens in the Levant*. By Bakiye Yükmén Edens
- 536 HOLTZMAN, LIVNAT: *Anthropomorphism in Islam: The Challenge of Traditionalism (700–1350)*. By Daaïf Lahcen
- 538 GÁZQUEZ, JOSÉ MARTÍNEZ: *The Attitude of the Medieval Latin Translators towards the Arabic Sciences*. By Jules Janssens
- 540 ALEXANDRIN, ELIZABETH R.: *Walāyah in the Fāṭimid Ismā'īlī Tradition*. By Daniel De Smet
- 542 KASTRITSIS, DIMITRI J. (ed. and trans.): *An Early Ottoman History: The Oxford Anonymous Chronicle (Bodleian Library, Ms Marsh 313. Historical introduction, translation and commentary)*. By Colin Imber
- 543 ANTRIM, ZAYDE: *Mapping the Middle East*. By Yossef Rapoport

- 545 KAHLAOUI, TAREK: *Creating the Mediterranean: Maps and the Islamic Imagination*. By Giancarlo Casale
- 547 KING, NOEL Q. (trans.) and ALBION M. BUTTERS (ed.): *The Travels of Ibn Battuta to India, the Spice Islands and China*. By David Waines
- 548 KONDO, NOBUAKI: *Islamic Law and Society in Iran. A Social History of Qajar Tehran*. By Saïd Amir Arjomand
- 550 YAVARI, NEGUIN: *The Future of Iran's Past: Nizam al-Mulk Remembered*. By Jürgen Paul
- 552 RIVKIN, KIRILL and BRIAN ISAAC: *A Study of the Eastern Sword*. By David Nicolle
- 553 BENKATO, ADAM: *Āzandnāmē. An Edition and Literary-Critical Study of the Manichaean–Sogdian Parable-Book*. By Pavel B. Lurje

South Asia

- 555 TRUSCHKE, AUDREY: *Aurangzeb: The Life and Legacy of India's Most Controversial King*. By Sara Mondini

Central Asia

- 557 HARRIS, CLARE: *Photography and Tibet*. By Samuel Thévoz
- 559 HYSLOP, GWENDOLYN: *A Grammar of Kurtöp*. By Mingyuan Shao

East Asia

- 561 VAN AUKEN, NEWELL ANN: *The Commentarial Transformation of the Spring and Autumn*. By Joachim Gentz
- 563 TER HAAR, BAREND J.: *Guan Yu: The Religious Afterlife of a Failed Hero*. By Shin-yi Chao
- 565 DITTER, ALEXEI KAMRAN, JESSEY CHOO and SARAH ALLEN (eds): *Tales from Tang Dynasty China: Selections from the Taiping Guangji*. By Carrie E. (Reed) Wiebe
- 567 TYTHACOTT, LOUISE (ed.): *Collecting and Displaying China's "Summer Palace" in the West: The Yuanmingyuan in Britain and France*. By Kristina Kleutghen
- 569 FRIDAY, KARL. F. (ed.): *Routledge Handbook of Premodern Japanese History*. By W.J. Boot
- 570 YANG, YOON SUN: *From Domestic Women to Sensitive Young Men: Translating the Individual in Early Colonial Korea*. By Michael D. Shin